

## Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

**28, 29 y 30 de agosto de 2024**

<b>Apellido(s), Nombre(s)</b>	Altamirano, Lola Raiolo, Regina
<b>Institución de pertenencia</b>	Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”
<b>Correo electrónico</b>	<a href="mailto:lolaaltamiranoavalle@gmail.com">lolaaltamiranoavalle@gmail.com</a> <a href="mailto:reginaraiolo@gmail.com">reginaraiolo@gmail.com</a>
<b>Eje temático</b>	Práctica profesional
<b>Título de la presentación</b>	Experiencias Superadoras de Ayudantías en Gramática
<b>Resumen (500-800 palabras)</b>	Las experiencias de ayudantías de cátedra en el Nivel Terciario y Universitario han sido evaluadas positivamente, sobre todo desde el punto de vista de la adquisición de habilidades docentes. Por ejemplo, se ha informado que aportan al ayudante habilidades comunicativas, pedagógico-curriculares y profesionales (Cale-Lituma, Garrido-Sacan y Cabrera-Vintimilla, 2023). También, se ha estudiado el efecto positivo de la adquisición de posiciones de liderazgo y responsabilidad en distintos roles en el proceso educativo de los asistentes (Zaldivar Almarales, Díaz Saavedra y Polit Torres, 2017). Se ha resaltado además la función que cumple el ayudante como nexo entre el profesor y los alumnos en cuanto al nivel de dominio de la materia en estudio (Sánchez-Gómez, San Martín, Mardones-Segovia y Fauré, 2017). De tal forma que se considera a la posición de asistente de cátedra como un complemento académico del profesor que efectúa una gran cantidad de tareas de colaboración docente intra- y extra-áulica (Castillón y Quiñones, 2022). Sin embargo, la figura del alumno ayudante no solo lo dota de competencias, sino también le ofrece una gran variedad de posibilidades superadoras de interacción que van más allá de las mencionadas en la literatura. Por lo tanto, este trabajo tiene por objeto presentar las experiencias de la ayudantía de Gramática II en el Profesorado de Inglés en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Se socializan experiencias superadoras en base a tres actividades adicionales que se han desarrollado durante el periodo



	<p>2023/2024 en la cátedra de Gramática Inglesa II del Profesorado de Inglés en el Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. En primer lugar, se ha producido material de soporte de cátedra en la forma de un cuadernillo, en el que se detallan las clases dictadas por el profesor. En dichas notas se han realizado una serie de aclaraciones sobre determinados puntos importantes. Esta producción contiene asimismo cuadros resumen, glosarios de términos, gráficos comparativos de estructuras fácilmente confundibles, análisis de pares mínimos y ejercicios de aplicación. En segundo lugar, se ha preparado un documento compartido con el profesor y con los alumnos en el que se especifican las actividades realizadas y por realizar, así como toda indicación de carácter administrativo. Finalmente, se ha efectuado un trabajo de investigación adicional en base a uno de los temas indicados en los contenidos mínimos, a saber, la estructura de los verbos inacusativos. Entre las tareas adicionales, cabe mencionar la recolección, selección, lectura y análisis de material bibliográfico complementario para luego compartir una sinopsis con el alumnado. Se espera que todos estos puntos detallados beneficien a la institución por los buenos resultados que se obtienen. Los alumnos ayudantes, los docentes y la institución trabajan en conjunto para ofrecer una educación de calidad y el aporte de los alumnos ayudantes ha resultado muy provechoso para todos los participantes. Se considera que la instancia de ayudantía es beneficiosa tanto para la formación profesional del alumno ayudante como para los docentes y alumnos de la institución. Además, es esperable que se despierte el interés de los estudiantes por pertenecer a este espacio y se fomente la vocación docente universitaria.</p>
<b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b>	<p>Cale-Lituma, J. P., Garrido-Sacan, J. E. y Cabrera-Vintimilla, J. M. (2023). <i>Ayudantías de cátedra: Proceso sustantivo para desarrollar competencias básicas y profesionales de docentes UNAE</i>, 61, pp. 1-13. Atenas.</p> <p>Castillón, P. J. y Quiñones, M. N. (2022). Vivencias del ayudante alumno/a. Proyecto de investigación, Cátedra de taller de trabajo final en la Licenciatura en enfermería, Universidad Nacional de Córdoba.</p> <p>Sánchez-Gómez, V., San Martín, A. N., Mardones-Segovia, C., y Fauré, J. (2017). La figura del ayudante universitario: Concepto, rol y características. <i>Revista De Sociología</i>. 1(32), 71–86.</p> <p>Zaldívar Almarales, D., Díaz Saavedra, D. y Polit Torres, K. (2017). Experiencias como ayudante de cátedra en el</p>



**2024** V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción

	tecnológico de formación. Pontificia Universidad Católica del Ecuador: Publicaciones.
<b>Palabras clave (5)</b>	Ayudantía de cátedra, experiencias superadoras, producción de material, investigación
<b>Carrera, idioma y año de cursado</b>	Profesorado de Inglés, quinto año Profesorado de Inglés, tercer año